

满洲实录

清  
水  
文  
集

滿  
洲  
實  
錄  
卷  
七





ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

大敗五總兵  
四王

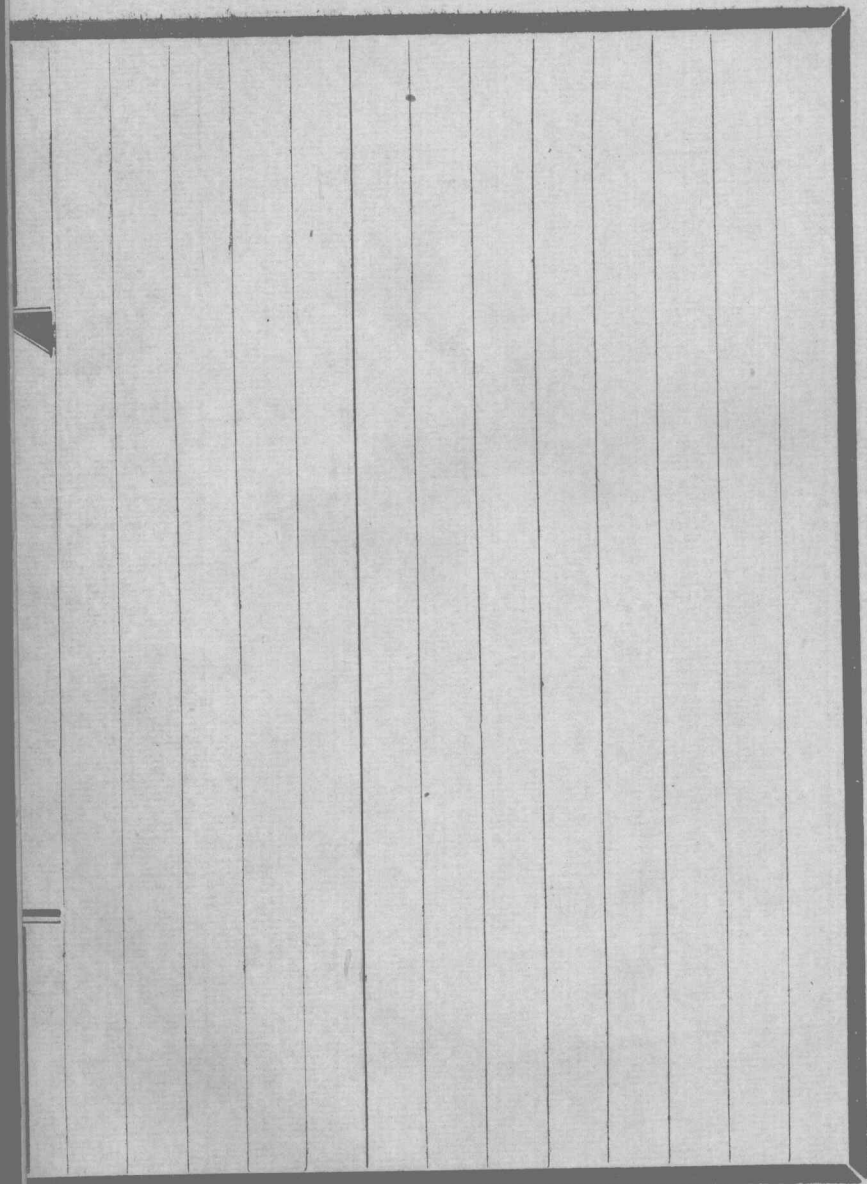
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ





晚回至城南七里安營

二紅旗兵擊退爭入門者人馬自相蹂踐積屍不可勝計乃收回是勢追殺六十里至鞍山始回又有一營兵從西門出即武靖門也遇殺入破其營左四固山兵亦殺入兩相夾攻明兵大潰而走四王乘二黃旗兵助之四王奮力衝殺擊其營之左明營兵放礮接戰四王遂前進 帝又令阿濟格台吉往勸之四王堅意行 帝即令扈從右翼兵駐於城邊瞭望之四王曰令後至二紅旗固山兵瞭望可也下健卒隨至亦欲進戰 帝止之曰吾已令兵往擊汝勿前進可領等率兵五萬出城五里布陣 帝一見令兵擊其營之左四王領部兵 帝率左翼兵先往有總兵李懷信侯世祿柴國柱姜弼童仲魁十九日午時兵至城東南角渡河未畢哨探報曰西北武靖門外有



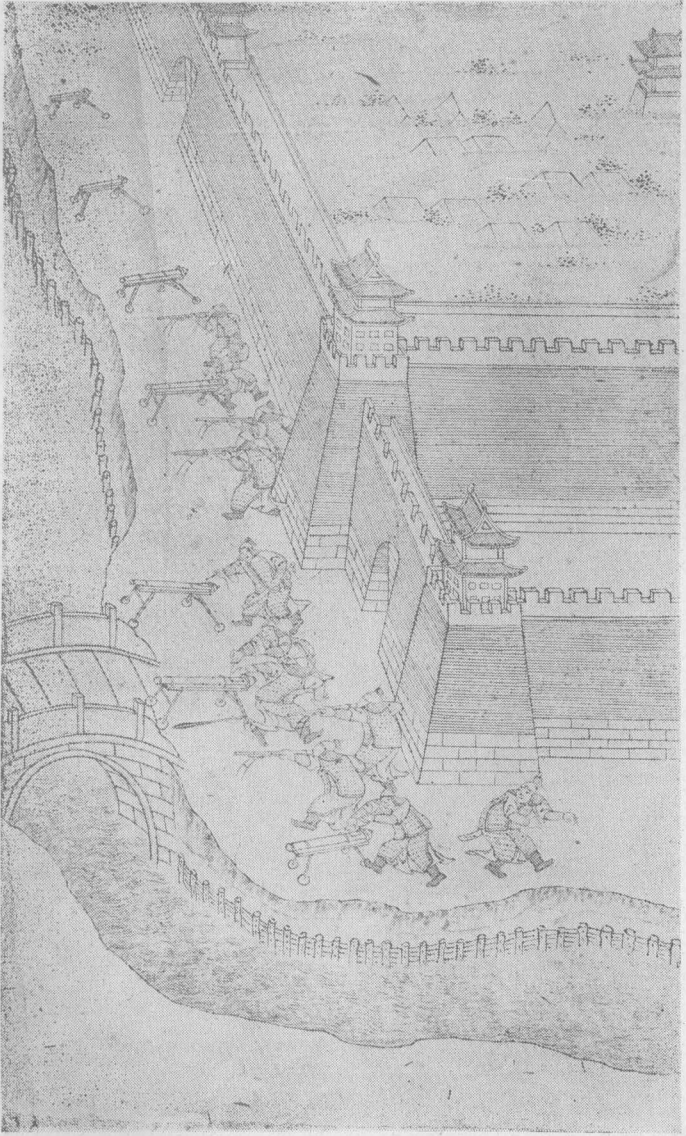
ᠬᠤ ᠯᠢᠮᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠣᠯᠤᠰ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠣᠯᠤᠰ

克遼陽  
太祖率兵

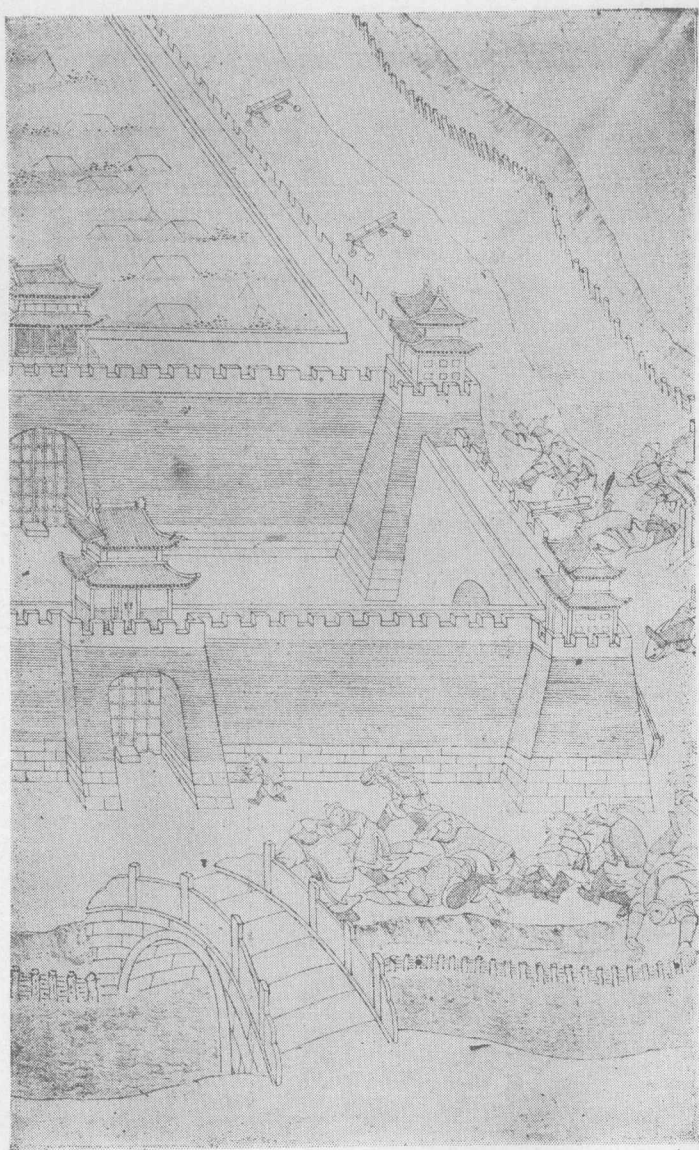
ᠬᠤ ᠯᠢᠮᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠣᠯᠤᠰ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠣᠯᠤᠰ













驅殺其兵遂奪西城一面據其兩角樓城中官員軍民皆喪膽驚擾  
聯綿不斷城上亦放火箭火礮擲火礮我兵奮勇衝突即豎梯登城  
四固山兵亦奪西門橋分殺守壕之兵明營兵隱於屋垣放礮發矢  
兵亦敗投城而走我兵乘勢驅殺溺水而死者滿積壕水盡赤時左  
亦殺入明之騎兵遂敗諸王部下白甲拜雅喇俱殺入夾攻之其步  
喊而進兩軍鏖戰不退有紅甲拜雅喇二百殺入又二白旗兵一千  
排車進擊東門敵兵其營中連放鎗礮我兵遂出戰車外渡壕水吶  
來告我吾當進攻此門即令來人速往水口壅塞既畢遂令綿甲軍  
曰西閘口難掘若奪其橋可得也 帝曰橋可奪試奪之若得之急

東門外安營

即平夷門也

列鎗礮三層連發不已左四固山遣人來

車於城邊以防衛令衆軍囊土運石壅其水口明國又有三萬兵出  
固山兵掘之東有水口以右四固山兵塞之親率右四固山兵布戰  
二十日卯時 帝諭諸王大臣曰觀繞城之水西有閘口可令左四

順是遺臭於後世汝雖欲生我我惟知一死而已生我固汝國之善已畢令張銓來叩見許以高爵厚祿待之銓曰吾受朝廷寵渥若降時大張鼓吹入城官民俯伏夾道皆呼萬歲乃駐於經略衙門安撫餘官民皆薙髮降闔城結綵焚香以黃紙書萬歲牌肩輿迎 帝午司徐國全王宗盛備禦李廷幹等俱死於亂軍中生擒御史張銓其總兵朱萬良副將梁仲善參將王彥房承勳遊擊李尙義張繩武都遂縱火焚樓而死分守道何廷魁攜妻子投井死監軍崔儒秀自縊爲一處沿城追殺時經略袁應泰在城東北鎮遠樓監戰見城被克逃次日黎明明兵復布車大戰又敗右四固山兵亦登城八固山合監軍道牛維曜高出邢愼言胡嘉棟戶部傅國併軍民等多墜城而即撤攻城兵以益登城處是夜城內兵舉燈火與我兵拒戰達旦有藜填內壕正攻城北面左四固山兵來報曰酉時已登西城矣 帝潰亂往來奔走於城內而已時右固山兵下馬步行兩壕之間運薪

下其河東之三河東勝長靜長寧長定長安長勝長勇長營靜遠上覆絕矣故一死之外無他願也 帝知其不服遂縊而瘞之遼陽既後世且吾之母妻及五子在家我死俱可保全吾若偷生併宗祀亦傷生耳故欲具本奏知我朝二國相和免生靈塗炭以成我令名於不諳時務生靈塗炭不知其幾千萬矣吾觀滿洲兵雖與戰無益徒吾之所以稍存一時者蓋爲後日蒼生慮耳前者當事將吏俱愚昧國之體統耶即留我十日但遲十日不死之期而已無復生之理然乃亂世之小朝廷吾當今皇帝一統天下之尊吾豈肯屈膝而失大不屈乎銓曰王之所教誠是無非欲生全我也雖死亦不忘但徽欽擒尙爾屈膝叩見受封公侯吾欲生汝故以此言開導耳何執迷而憐之而不忍殺乃援古曉之曰昔宋之徽欽二帝爲金太宗皇帝所理當優待被擒之人既不欲生夫欲死之人豈能養耶宜斬之四王事死則吾之芳名留照汗青矣終不見 帝聞其言曰若不戰而降



其降官俱復原職汝若納我已附之遼民而不還異日勿我怨矣

則已不然有遼人濟江而竄者可盡反之今遼東官民已薙髮歸降

一日遣朝鮮國王書曰滿洲國 汗致書於朝鮮國王如仍助明國

十人以獻 帝命斬其二十四留六人持書歸責其侵擾之故二十

粟時有滿洲之游牧蒙古在城中遂出城驅殺獲牛馬甚多生擒三

貝勒部下二千餘騎聞大兵已拔瀋陽乘殘破之餘來竊取瀋陽財

喀爾喀部卓禮克圖達爾漢巴圖魯巴哈達爾漢實爾呼納克等四

骨島岫巖青台峪等大小七十餘城官民俱薙髮降十九日蒙古國

熊岳五十寨復州永寧監樂古石河金州鹽場望海碣紅嘴歸服黃

家武靖營平魯虎皮蒲河懿路范河中固鞍山海州東昌耀州蓋州

甸永甸長甸鎮江湯站鳳凰鎮東鎮夷甜水站草河威寧營奉集穆

永寧鎮夷清陽鎮北威遠靜安孤山洒馬吉靈陽新安新甸寬甸大

榆林十方寺丁家泊宋家泊曾遲鎮西殷家莊平定定遠慶雲古城

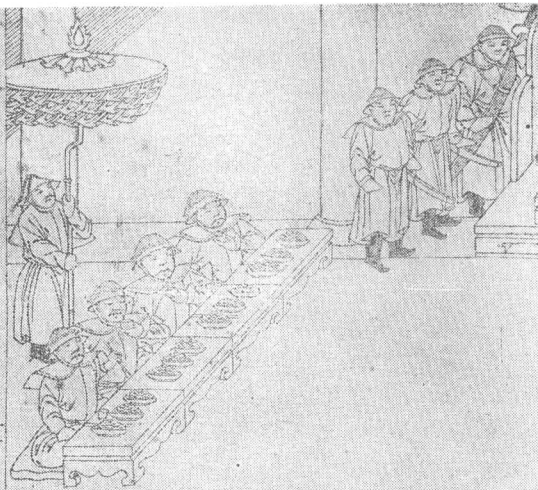


畢遂入城二台吉宿於公廨三軍俱屯於城上次日遣視三岔河浮  
傳令曰軍士不許擾害居民劫奪財物可登城而宿勿入民室傳令  
台吉領兵至海州城中官民富戶張鼓樂以肩輿迎之二台吉攬轡  
姪齋桑古台吉等率八將領兵一千安撫人民併閱三岔河浮橋二  
其南城則 帝與諸王大臣及將士居之二十九日命皇子德格類  
庫銀布帛重賞總兵以下官員及士卒等有差移遼陽官民於北城  
委之以事 帝諭拔城破敵將士攻戰之功行賞畢因得遼東又發  
釋遼陽獄中官民查削職閒住者復其原職設遊擊八員都司二員  
居之諸王大臣對曰此言誠然議定遂遣人迎后妃皇子二十四日  
復煩征討且此處乃明國朝鮮蒙古三國接壤要地天旣與我即宜  
城堡之民必逃散於山谷不爲我有矣棄所得之疆土而還國後必  
耶諸王大臣俱以還國對 帝曰若我兵一還則遼陽必復固守凡  
帝聚諸王大臣議曰遼陽乃天賜我者可遷居於此耶抑仍還本國

帝臨其墓哀痛三次而回

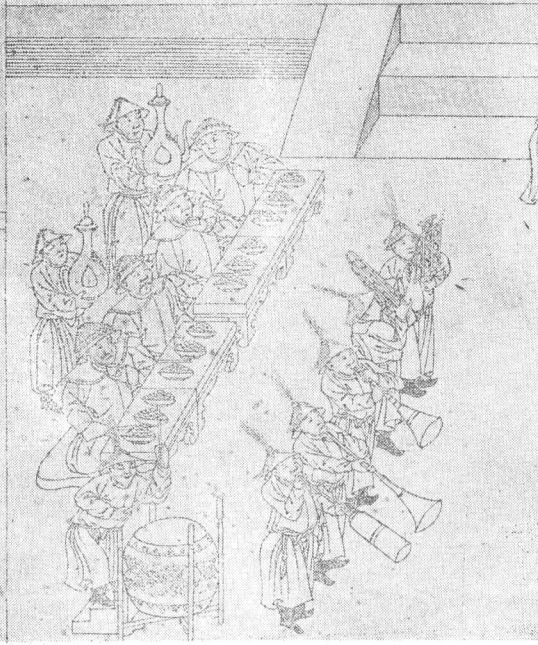
力往往爭先破敵累立功勳故以宗妹妻之陞爲上將當祭奠之日  
月十四日左固山一等總兵額亦都卒年六十歲起於戎行奮其勇  
五日后妃諸王及諸臣眷屬悉至於是下詔安撫各城堡百姓○六  
橋之人來曰其橋彼已拆毀亦無舟楫遂安撫人民而回○四月初

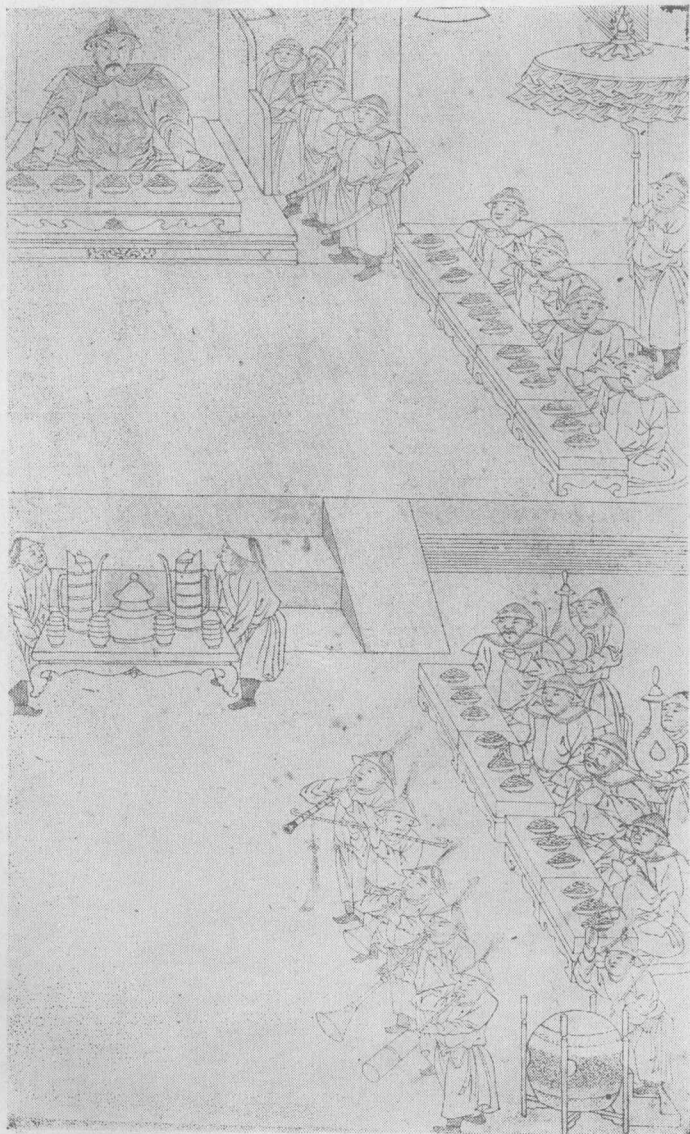
ᠲᠠᠵᠤ ᠳᠠᠮᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ



太祖大宴羣臣

ᠲᠠᠵᠤ ᠳᠠᠮᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ





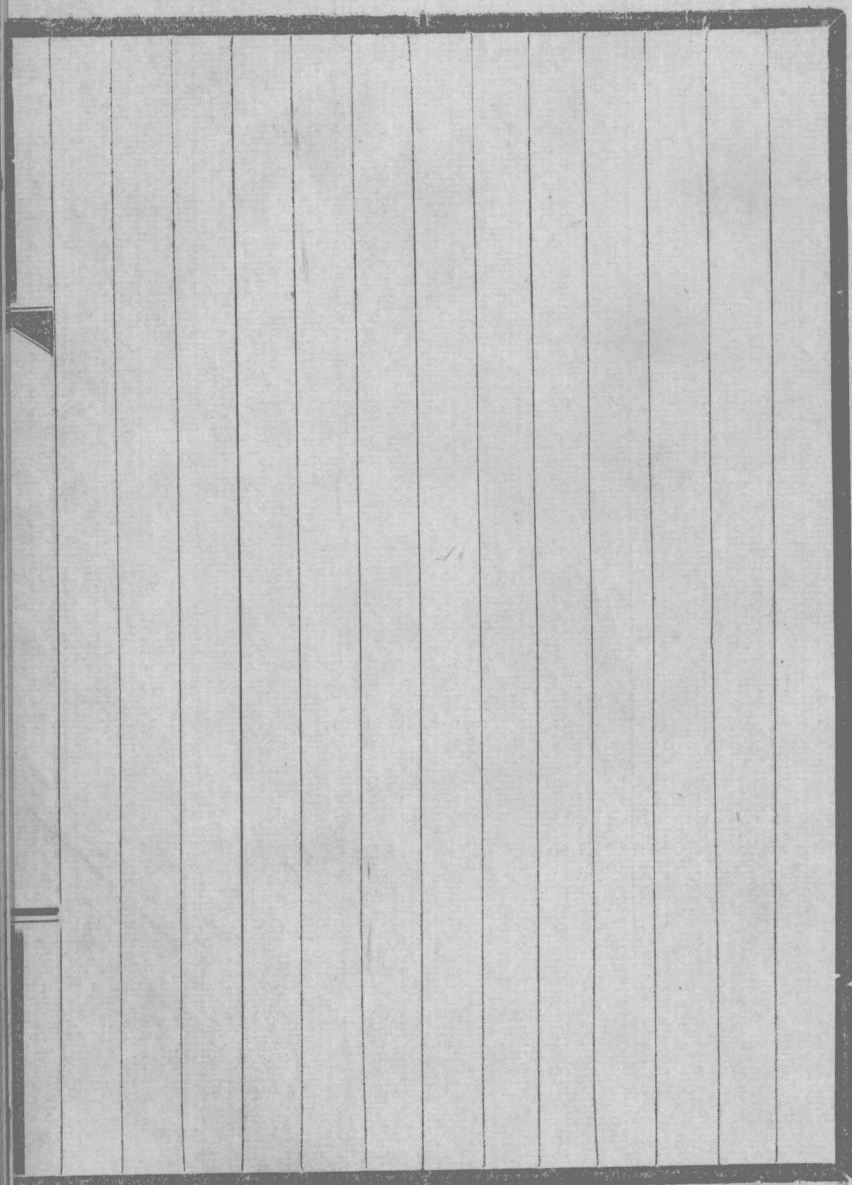
贖齋賽送其二子一女爲質 帝用白馬祭天令齋賽誓之賜貂裘  
領兵二千移金州民於復州○八月初九日喀爾喀部以牲畜一萬  
齊總兵副參等官領兵三千遷鎮江沿海居民於內地命大王三王  
亦執守堡官陳九階李世科以叛 帝聞之命四王二王率扎爾固  
眞殺其子佟豐年并從者六十人叛投毛文龍其湯站險山二堡民  
外民吶喊詐言敵來城中人聞之皆潰良策乘亂執城守遊擊佟養  
○二十日鎮江中軍陳良策與民潛通於明海島大將毛文龍令堡  
物耳豈足以酬功哉但念爾等攻戰之勞以此表吾心之嘉悅而已  
吾等得至於此者雖賴上天庇護亦爾諸臣之力此杯酒襲衣乃微  
尺寸之地故致喪其將士而又失其疆土此天厭明國而祐我也然  
恩 帝曰明國之萬曆帝土廣民衆不知自足反虐害小邦而侵奪  
分左右序坐席間以金卮行酒各親賜之宴畢各賜衣一襲羣臣謝  
○七月初三日 帝陞殿因得遼東大宴羣臣總兵以下備禦以上



濟呼女妻之亦授爲總兵○壬戌天命七年正月扎嚕特送巴格貝人並蒙古一牛昃共二牛昃授爲總兵其莽果爾以宗弟濟伯哩都以聰古圖公主妻古爾布什賜名青卓禮克圖給滿洲一牛昃三百又撒袋八副弓矢俱全盛甲十副奴僕牛馬房田凡應用之物皆備五百疋金十兩銀五百兩雕鞍一副沙魚皮鞍七副鍍金撒袋一副獾裘二領鑲邊青鼠裘三領蟒衣九件蟒段六疋紬段三十五疋布捨狽獮裘二領虎裘二領貉裘二領狐裘一領鑲邊貂裘五領鑲邊五戶并牲畜來歸 帝陞殿二台吉拜見畢設大宴各賜貂裘三領還○蒙古爾喀喀部內古爾布什台吉莽果爾台吉率民六百四十江連夜入朝鮮境斬遊擊劉姓者及兵一千五百文龍僅以身免乃月十八日命二王領兵五千渡鎮江入朝鮮地攻勦毛文龍兵至鎮諸王送齋賽至十里外設宴餞別將所質之女與大王爲妃○十一捨狽獮裘各一領靴帽玲瓏帶并弓矢雕鞍馬一匹甲百副十五日



勒子鄂齊爾桑來質於是遂放巴格還

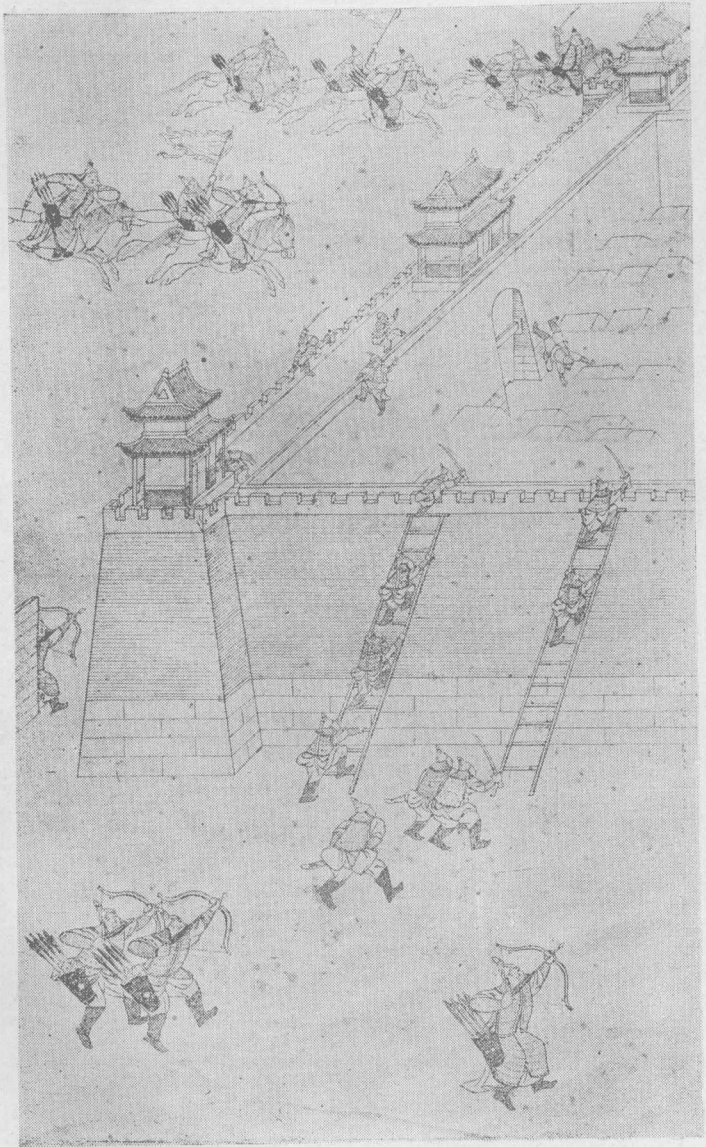


蒙古  
太祖  
克

西平堡  
太祖  
兵克

蒙古  
太祖  
克







皇  
 朝  
 大  
 將

陣殺劉渠  
 太祖大兵

皇  
 朝  
 大  
 將







西平堡

沒惟李秉誠鮑承先祖大壽羅萬言遁去時天已暮 帝收兵回駐  
勝追殺五十里至平洋橋總兵官劉渠祁秉忠及副參等官全軍覆  
戰我兵亦不暇布陣即分投殺入明國兵勢不能支遂潰走我兵乘  
將黑雲鶴麻承宗祖大壽遊擊羅萬言李茂春等領兵三萬乘機急  
兵迎之尙未成列明總兵劉渠祁秉忠李秉誠副將劉徵鮑承先參  
一貴及兵一萬俱殲之尙未收兵哨卒來報曰廣寧城東有兵至我  
守副將羅一貴不降辰時布戰車雲梯攻之四面兵皆潰午時乃下  
追殺二十里外至西平堡乃止申時大兵至遂圍之二十一日招城  
十日寅時起營辰時至遼河防河兵見勢不可當遂遁走前哨健卒  
妹妻之故稱額駙沙津等統兵守遼陽即日起程次日宿東昌堡二

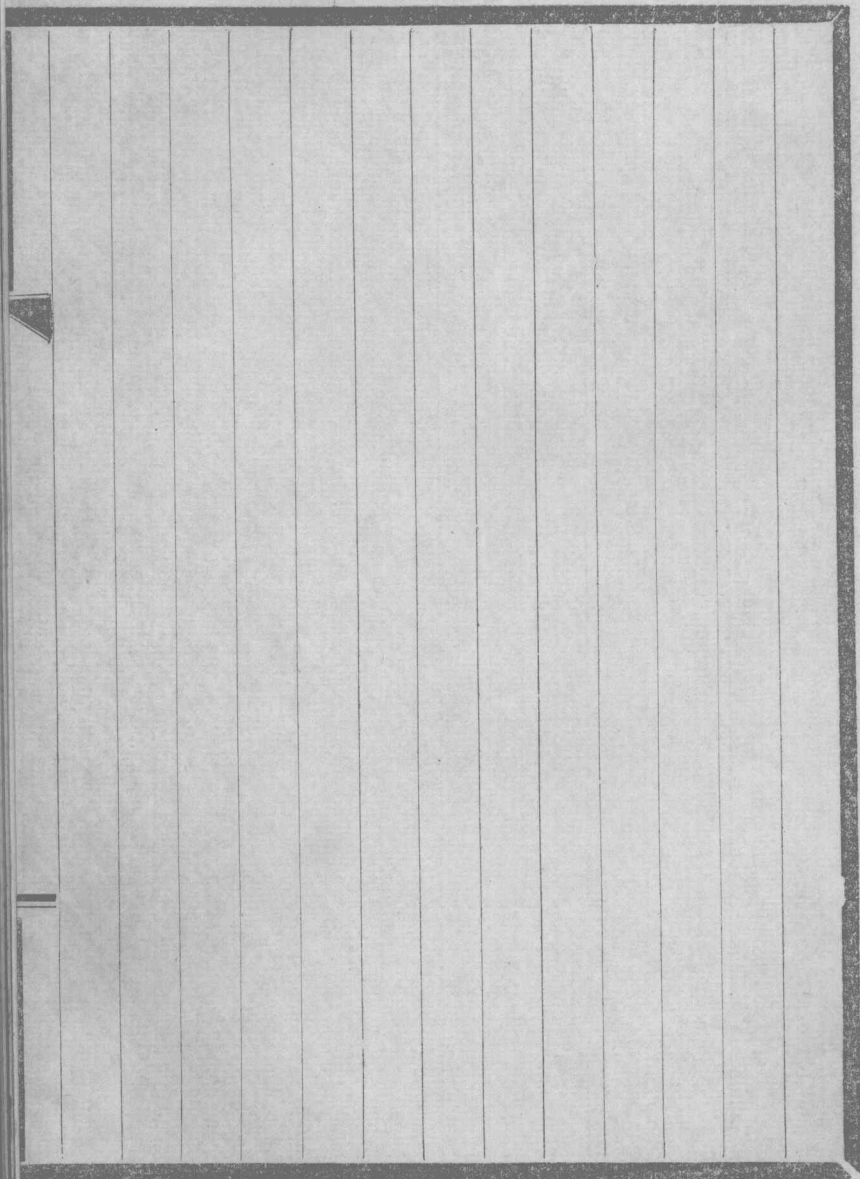
巴海額駙

蘇巴海哈達國萬汗之孫

帝以宗弟濟伯哩都濟呼之

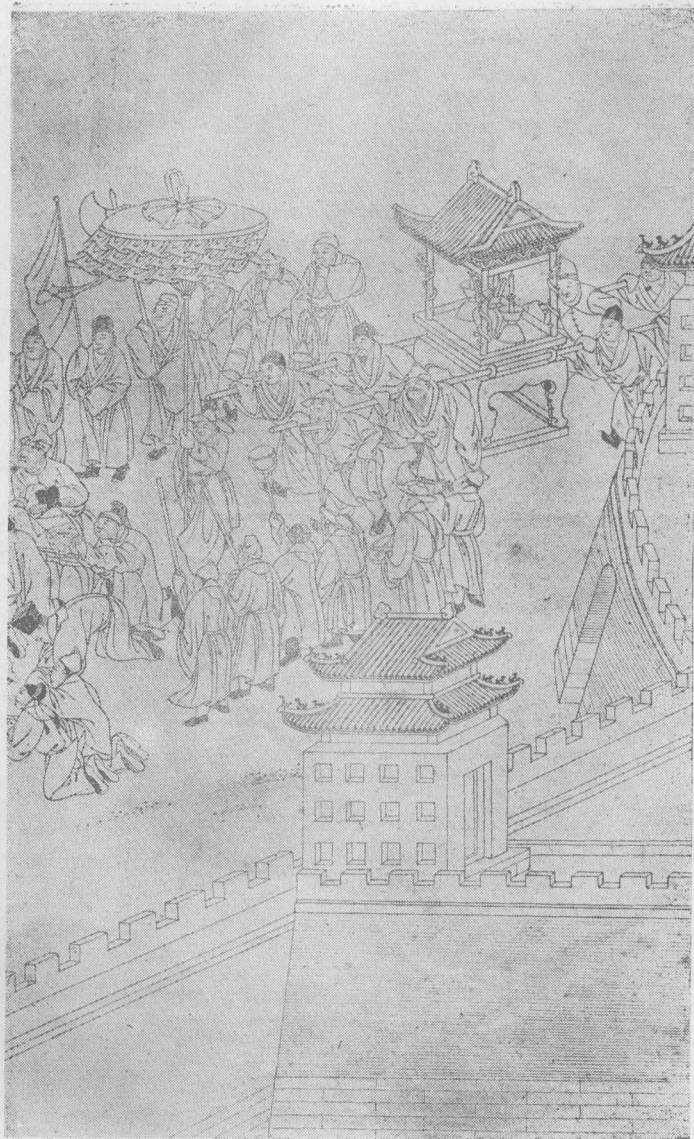
十八日

帝率諸王大臣征取廣寧留宗弟鐸禡貝和齊沙津及蘇



蒙古  
 出城納降  
 廣寧官生  
 蒙古  
 蒙古  
 蒙古  
 蒙古





興堡備禦朱世勳錦州中軍陳尙智鐵場守堡俞鴻漸大凌河遊擊撫公廨有潛逃入山之遊擊羅萬言投降其平洋橋守堡閔雲龍西香官生居民執旗張蓋擡龍亭用鼓樂叩首迎謁未時入城駐於巡來降賜旗而去大兵行至廣寧城東三里外望昌崗處城內各家焚正安堡千總來降 帝賜信牌二面二十四日鎮靜堡參將劉世勳來降曰吾等已禁城門矣 帝賜以所乘之鞍馬并旗一杆而去又起行赴廣寧有我國人投明爲千總之石天柱及秀才郭肇基二人日將所得之人畜論功行賞畢其餘人畜散與三軍二十三日大兵備禦朱世勳差中軍王志高請降 帝亦賞以銀兩給信牌而去是守城門遣七人請降 帝賞以銀兩給信牌而去二十二日西興堡至杏山驛自縊有遊擊孫得功千總郎紹貞陸國志守備黃進等把通判萬有孚監軍道高出等棄城向山海關而逃分巡道高邦佐走明之敗兵入廣寧報經略熊廷弼巡撫王化貞二人聞之大驚遂與



所屬民降

平大安大定大茂大勝大鎮大福大興盤山共四十餘城之官各領

小凌河松山杏山牽馬嶺戚家堡正安錦昌中安鎮夷大靜大寧大

鎮武堡都司金勵劉式章李維龍王有功壯鎮堡閭陽驛十三山驛

守堡臧國祚鎮邊守堡周元勳大清堡遊擊閻印大康守堡王國泰

守堡李詩鎮遠守堡徐鎮靜鎮安守堡鄭維翰鎮靜堡參將劉世勳

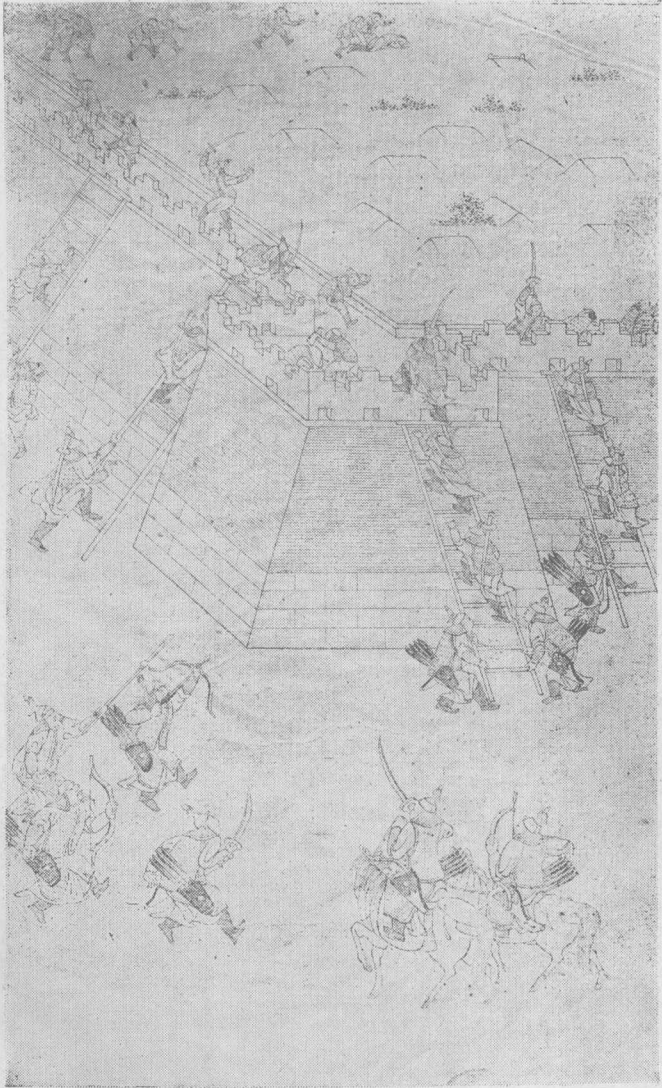
何世延錦安守堡鄭登右屯衛備禦黃宗魯團山守堡崔盡忠鎮寧

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

大王褚英四王

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ





優待之無才能者亦撫育之切毋萌不善之念若舊惡不悛即以國心變亂爲害而殃及於國矣今旣歸我俱有來降之功有才德者固持素珠念佛而盜賊欺僞之行不息是以上天不祐使汝諸貝勒之拾遺拾物必還其主皇天所以眷顧蓋因吾國風俗如此爾蒙古人者舉之不遺橫逆者懲之不貸無盜賊詐僞無兇頑暴亂是以道不歸附 帝陛殿賜宴畢乃諭之曰吾國之風俗主忠信持法度賢能等十七貝勒并喀爾喀等部台吉共率所屬軍民三千餘戶並牲畜坤多爾濟固祿綽爾齊奇卜塔爾布彥岱伊林齊特靈實爾呼納克部明安諤勒哲依圖索諾木吹爾扎勒達賴密賽拜音岱噶爾瑪昂十一日自遼陽起行十四日乃至設慶賀之宴十六日蒙古兀魯特中閉門不服遂克城殺兵三千大兵回至廣寧遣官接后妃等二月而走大兵至中左所復回錦州命大王四王領兵至義州移其民城帝駐兵十日乃移兵欲進山海關時熊廷弼盡焚沿路屯堡房屋

不能贊他人之能但緘默坐視當選子弟中賢者易之易置時如有得於心所言有益於國家者七王當會其意而發明之如已無能又難色者似此不善之人難任彼意也至於八王理國政時或一王有納諫不遵道可更擇有德者立之倘擇立之時如不心悅誠服而有國可無失矣爾等八固山王中有才德能受諫者可繼我之位若不之識見能及衆人之智慮耶爾八人可爲八固山之王庶幾同心幹強梁之人爲之此等人一爲國君恐倚強自恣獲罪於天也且一人規模何以底定所錫之福祉何以永承 帝曰繼我而爲君者毋令鮑承先亦隨民歸降○三月初三日八固山王等問曰上天所予之守廣寧駕還遼陽將河西一帶所降之官民移於河東時西平敗將喀爾喀五部落民有一千二百戶並來歸十七日 帝命諸王統兵金銀綉段布疋銀器房田奴婢牛馬糧粟凡所用之物俱賞給之○法治之諭畢列等授職賜以貂鼠捨猓獾狐狸貉皮虎皮等裘蟒衣

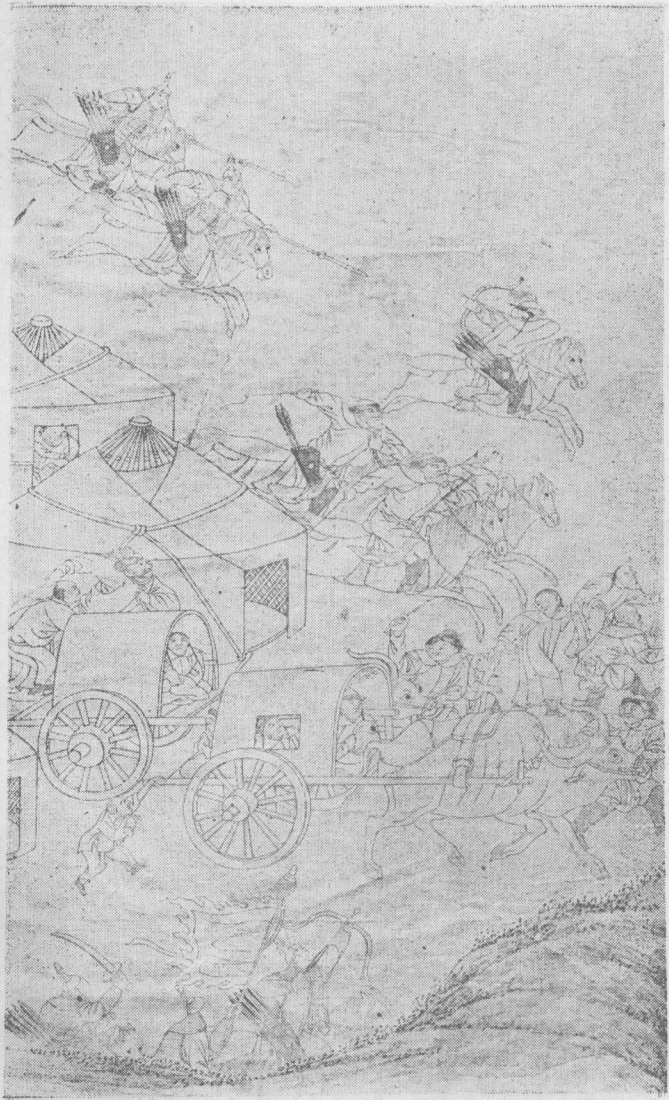


與之俱歸初七日傳諭曰八固山王設八大臣輔之以觀察其心孰  
巴格貝勒至是已期年矣復來朝見 帝悅遂釋其質子鄂齊爾桑  
翁科羅巴圖魯卒年六十四歲○癸亥天命八年正月前遣歸蒙古  
於城東五里太子河邊築城遷居之名其城曰東京○七月大臣碩  
令降民築城至於房屋各自建之可也諸王大臣俱敬服 帝言遂  
時之勞我惟遠大是圖若以一時之勞爲勞前途大事何由而成可  
屋而更爲建立毋乃勞民乎 帝曰旣證明國豈容中止汝等惜一  
然前驅而無後慮矣諸王大臣諫曰若舍已得之城郭棄所居之房  
服若釋此而征明國難免內顧之憂必另築城郭派兵堅守庶得坦  
我等然遼陽城大且多年傾圮東南有朝鮮西北有蒙古二國俱未  
人至君前是月 帝集諸王大臣議曰皇天見祐將遼東地方付與  
若面君時當衆人畢集共議國政商國事舉賢良退讒佞不可一二  
難色亦不可任彼意也八王或有故而他適當告知於衆不可私往

布帛及房田奴僕牛馬等物

並各處蒙古共五百戶來歸皆列等授職仍賜貂裘捨獐獐裘金銀  
台吉莽古塔布囊鄂博和塔布囊達賴台吉等各率所屬軍民牲畜  
僚有益此心寧不愉快乎喀爾喀五部之拉巴實希卜台吉索諾木  
無以懲惡果能於國事經理咸宜則吾所生之子孫有益所設之臣  
旅有不能者即曰不能三也蓋賢不舉則無以勸善不肖者不錯則  
何具戰用何器有利於用者當預備之有才堪軍旅者則曰可治軍  
也總兵以下爲將者凡行軍之事何以勝何以負當深計之凡攻用  
人可使從政即舉之有不堪任事者則曰此人不堪任事即退之二  
知一也大凡國事何以成何以敗當深爲籌畫有堪輔政者則曰此  
形於辭色八大臣當共持公論非者即以爲非如不從所諍即奏上  
能於事不分人已而俱持以公論孰於一己之非不肯自任其非而





征王大臣叩見乃設宴勞之次日將所得人畜先賞出征將士其餘四十里古城堡南相見因克敵乃豎旗八桿吹螺拜天畢陸帳其出子而回乃鍾嫩貝勒之子昂安孫也五月初六日 帝出城迎之至昂安父子併從者於一處盡獲其妻子軍民牲畜及擒桑圖台吉妻安部下一人舉小鎗刺中岱穆布口遂墜馬傷重而死我兵衝入殺勒馬而立昂安避下馬之兵直衝岱穆布岱穆布迎戰當先射之昂乘牛車而奔雅希禪博爾晉轄領三十餘騎下馬岱穆布領十餘騎參將雅希禪博爾晉轄至昂安居處攻之昂安率妻子併二十餘人穆布領精兵五十先至額爾格勒地爲昂安所屬遂略地百里乃與連夜疾行二十二日方曙過羅地渡遼河縱兵急趨有前鋒總兵岱德格類台吉齋桑古台吉岳託台吉領兵三千往討之至二十一日屢被截殺於路奪其牲畜 帝怒之於四月十四日命阿巴泰台吉○初扎魯特昂安貝勒執滿洲使者與葉赫殺之又遣往蒙古使者



中亦有被貶責者豈與我有怨哉不過因其紊亂綱常法所不容耳以體之莫若舉善以感發其善者誅惡以懲創其惡者如我國諸王及衆公主訓之曰天作之君凡制禮作樂豈可不體天心然天心何濟格台吉爲妃○六月初九日 帝御八角殿召御妹阿吉格福金上命齋桑古台吉杜度台吉至六十里外宴迎入城復設大宴與阿其妻子與之俱歸○十七日蒙古科爾沁部孔果爾貝勒送女來

帝於是遣使告以妻子不曾戮辱俱存無恙桑圖遂來叩見即還者 汗曾云桑圖爾即於血戰中愼勿懼怯若果垂憐望遣一使來孤身得脫妻子俱成俘獲以 汗明恕鑒臣微衷或有赦還意乎曩於主衆國 明汗臣自來無罪故父在日罪誠有之今大兵下臨惟言畢乃還○時桑圖因妻子軍民旣被擒乃致書哀懇曰桑圖書奏蒙古部合則成兵其散猶如雲收而雨止也俟其散時吾當亟取之列等以賜各官是日天雨 帝曰蒙古之國猶此雲然雲合則致雨

其夫而虐害其國人若吾女有似此不賢者汝等毋與較論即告朕受制於吾女乎吾嘗聞喀爾喀部諸貝勒以女妻左右近臣者多侮家而娶吾女者勿以吾女爲畏朕原念汝等遠附故妻以女豈令汝有當誅無致之死令還其地可也又曰爾等降王凡在我國結婚立仁故慕我而來歸也此降王等凡有罪過當以八固山王視之倘罪榮而更圖其榮逸而更求其逸也兀魯特部貝勒來附是因其君不阻我 帝諭諸王曰喀爾喀貝勒原任意獨行無所約束今之來歸光各安其分可也又謂御妹曰姑若不預訓諸女倘犯事之後汝毋勢凌逼其夫其惡甚於魑魅如萬物俱賴日光而生爾等當依我之大臣者原酌其才論其功而匹配之也豈令受制於汝乎若爾等倚耳爾居家婦女違法行背理之事成何婦道吾之所以將汝等妻諸常乎男子披堅執銳共歿於陣者蓋因不背同心之盟故以身殉國即執政諸王尙不令枉法爾等婦女苟犯吾法吾豈肯縱恕以敗綱

○初喀爾喀巴約特部達爾漢巴圖魯貝勒之子恩格德爾台吉先

漢轄原名扈爾漢雅爾古人也因來附 帝養爲子賜以大臣之職

○十月二十日大臣達爾漢漢轄卒年四十八 帝親臨痛哭之達爾

今既得之而汝等不敬謹以供職則吾祿養之恩更將何以爲報耶  
者竊發而爲國亂國亂則吾心不安參養汝等竟何益哉創業最難  
國治則吾心安方見參養汝等之益也若俱耽安佚而不稽查之惡  
者當細察之爾等若嚴加察訪則惡者不敢於爲惡國有不治者乎  
宜竭力爲國今漢人蒙古并各國雜處國中其逃叛盜賊詐僞橫逆  
益若懷竄惰安佚之心而怠慢天職則視之如子竟何益耶爾等各  
官職者果恪守乃職夙夜匪懈盡心以爲國者吾視之如子誠爲有  
自諱各有隱衷當盡告之二十八日諭曰總兵以下備禦以上凡有  
告朕是汝等之過告之而不責其非是予之過凡有艱苦之情切毋  
知罪當誅則誅之罪不至死即廢之另以別女妻焉或有不賢而不

爾後若有罪惟篡逆不赦其餘一切過犯俱不加罪但昔居汝國吾  
祿永享榮昌誓畢 上以制誥賜恩格德爾暨郡主其文曰恩格德  
者穹蒼不祐殃及其身若同心共意則皇天眷顧俾子孫世食 汗  
厚恩思回本國不以 汗之喜怒爲好惡猶念故國兄弟而懷二心  
等命得延長永享榮昌恩格德爾亦誓曰蒙恩父 汗撫育若忘其  
台吉杜度台吉岳託台吉碩託台吉薩哈廉台吉及恩格德爾台吉  
四王阿巴泰台吉德格類台吉齋桑古台吉濟爾哈朗台吉阿濟格  
天作合之子婿而恩撫無間則天自保祐俾吾子孫大王二王三王  
其故土而以我國爲依歸若不厚待之則穹蒼不祐殃及吾身吾於  
德爾遠離其父而以我爲父遠離其親弟兄以妻之弟兄爲弟兄棄  
請命求往東京 帝嘉其意欲厚待之與之誓曰皇天垂祐使恩格  
主妻之往送其地至是甲子天命九年正月與郡主同來欲率部衆  
諸部來叩見求婚 帝嘉之將御弟達爾漢巴圖魯貝勒女遜戴郡

吉等聞 汗諭莫不欣服然主持其大事裁之自 汗吾等莫有敢  
曰鄂巴洪台吉等致書於明掩衆光威震列國睿主陛下吾嫩江台  
來者數年至是復遣使詣其處約固和好其部長遂遣使齎書來書  
六日皇弟卓禮克圖貝勒薨年四十三歲○初與科爾沁部遣使往  
貂鼠狫獐獬皮及房田應用之物仍以平虜堡人民賜之○二月十  
各賜狫獐獬裘遂還京復賜恩格德爾等田卒耕牛金銀蟒段布帛  
良馬貂裘恩格德爾子囊孛克門都達哈并莽古爾代子滿珠寶哩  
衆回 帝出東京迎至張義站大宴之恩格德爾弟兄各賜以雕鞍  
吉領兵往移恩格德爾并弟莽古爾代部下人民諸王即奉命移部  
二王三王四王并阿巴泰岳託阿濟格齋桑古濟爾哈朗杜度等台  
舒吾惟汝是庇吾女雖至死必不溺愛以曲庇之也初六日命大王  
其夫者或有之諒爾有何事苦吾女也爾心或受吾女之制而不得  
女固仰望於汝今移居至此爾則倚賴吾女然吾女或恃父母而慢

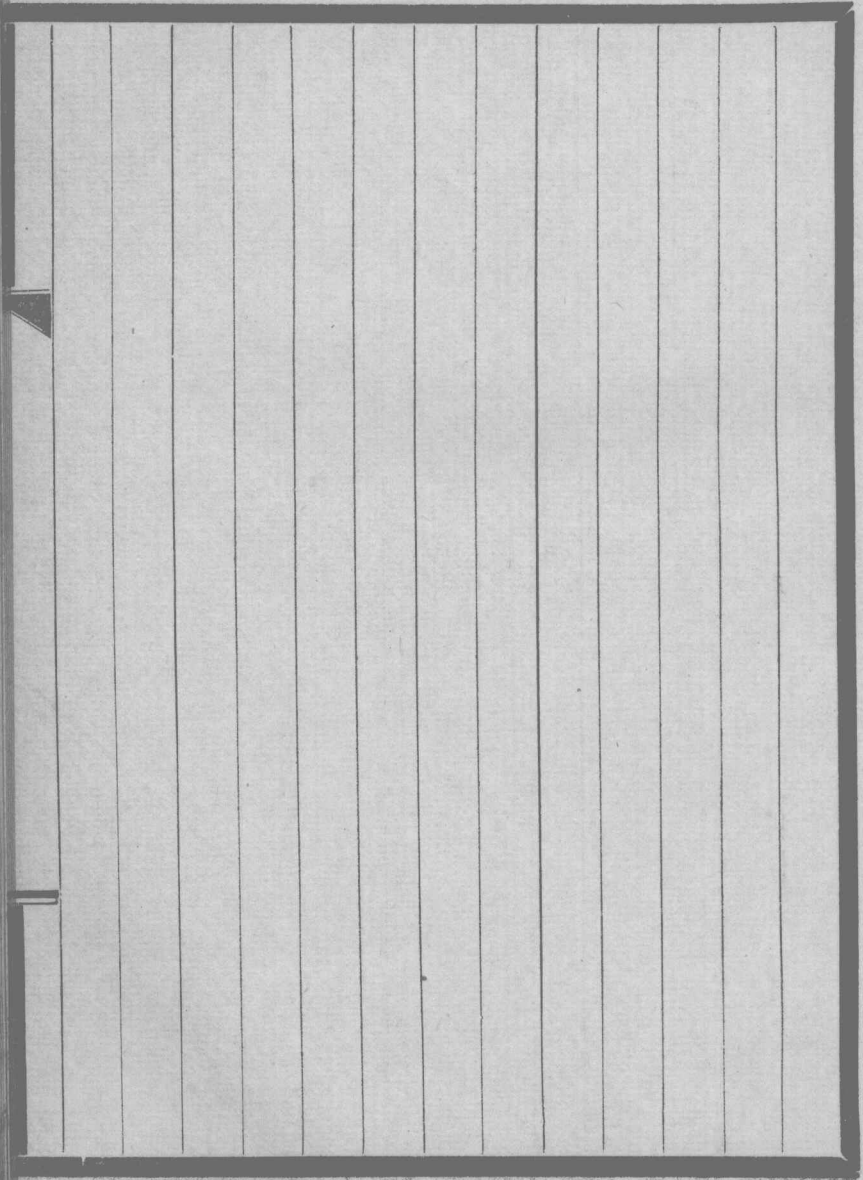


前立誓書而焚之○四月內命宗弟鐸弼旺善貝和齊往祖居呼蘭  
台吉岳託台吉碩託台吉薩哈廉台吉等亦宰白馬烏牛對來使同  
泰台吉德格類台吉齋桑古台吉濟爾哈朗台吉阿濟格台吉杜度  
畢庫爾禪希福與科爾沁使者來 帝命大王二王三王四王阿巴  
土埋而死果能踐盟則天地祐之壽得延長子孫萬禩永享榮昌誓  
計不令滿洲知而先與之和者穹蒼不祐降以災殃亦如骨暴血出  
殃如此骨暴血出土埋而死若科爾沁爲察哈爾餽贈所誘中其巧  
贈所誘中其巧計不令科爾沁知而先與之和者穹蒼不祐降以災  
憤故以盟言昭告天地願同心合意即盟之後滿洲若爲察哈爾餽  
土酒肉各一碗焚香而誓曰滿洲科爾沁二國因有察哈爾欺凌之  
與鄂巴阿都齊達爾漢岱青蒙果各台吉等會盟宰牛馬置白骨血  
何以爲我謀也惟 汗籌之而已 帝遂遣巴克什庫爾禪希福往  
違命者但察哈爾汗及喀爾喀部知吾等與大國同謀必來征伐將

兵順鴨綠江越長白山寇滿洲東界所屬輝發地時有滿洲守將蘇爾哈圖們靈櫬亦同移於此○五月明國毛文龍令遊擊三員領地神祇冥中默祐可也祝畢再拜而起其繼娶袁代皇后及皇子阿祖父之仇遂得廣寧遼陽今迎先靈葬於所獲之地乞祖父上達天焚金銀紙張以祭諸靈躬詣 祖考靈前跪奠祝曰吾征明國以復至東京城東北四里崗上建立寢殿奉安之乃盛陳祭儀宰牛羊多地 帝暨諸王軍士俱俯伏道旁候 皇祖考及 皇后靈過乃起京二十里迎至接官亭命束草爲漢人形放礮吶喊斬草人以奪其逐日宰牛祭奠沿途無間將至 帝率諸王大臣令衆軍披掛出東達爾漢巴圖魯青巴圖魯宗弟祜爾哈奇皇叔塔察篇古之子用紅等 皇祖考用紅幙中宮 皇后用黃其皇伯父禮敦巴圖魯皇弟皇后諸陵前用太牢祭畢乃移諸靈櫬肩輿以行幙分黃紅各有其哈達山名赫圖阿拉處岡名移先陵三人承命至 皇祖考妣及

餘人其餘爭入舟墜水皆溺死楞額禮等盡焚其糧而回

突至其島明國將士大驚俱拋戈潰走楞額禮等於陸地掩殺五百兵已渡江遂縱兵前進明之偵探未及舉礮傳烽楞額禮即渡夾江義州西岸楞額禮連夜領兵潛於山僻處前進遂隱伏至天明料明途中獲一諜者詰之告曰晝則渡江入島收穫夜則斂兵過江宿於副將楞額禮鑲紅旗固山遊擊兼副將事武善領兵一千往襲之於聞毛文龍兵渡朝鮮義州城西鴨綠江入島中屯田命正白旗固山中大勦曰佐吾創業諸臣何不遣一人以送我之終也○是月 帝十日額駙總兵官何和哩卒年六十四命皇后等往弔之 帝於宮噶爾寨台吉送女來 帝設宴與皇子多爾袞台吉爲妃○八月初爾東安擊破之追殺三日其兵無一人得脫二十八日科爾沁部桑



滿  
洲  
實  
錄  
卷  
八





由海上至旅順口葺城駐兵乃於正月十四日命三王領兵六千克跪令宮婢勸飲宴畢仍賜二兄補服衣送還 帝聞明國遣兵一萬

后妃三人亦行婦禮畢設宴 帝跪而酌酒令人奉之后妃等亦遙

上座賀正旦行家人禮先拜二兄後拜四媼回至東榻下鋪氈而坐

姊長住貝勒妻也及葉赫國布齋錦台什二人妻入中宮延二兄於

益哉雖然愛敬之禮亦不可廢遂令人請二兄并岳母皇姨

皇后之

泰貝勒妻皇后之母也及葉赫國岳母等皆構其夫與我爲難有何

星阿二兄者昔日惟知貽我之憂毫無裨益我也又烏拉國岳母

滿

馬財帛衣服一切應用之物 帝謂諸王曰吾宗室中有拜珠扈祐

脫走來歸 帝賜韓濶遊擊之職韓義備禦之職仍給妻奴房田牛

走二人領兵入城有李國部下中軍執二人殺之明廉子潤與姪義

官李國謀篡起兵攻王京國王遣兵迎戰爲明廉等所敗遂棄城而

○乙丑天命十年正月朝鮮國韓濶韓義來降濶父韓明廉與總兵

命宗弟旺善副將達珠瑚徹爾格領兵一千五百討瓦爾喀部至是喀爾達富喀納塔裕三人招瓦爾喀部三百二十人而至○初 上不從乃於初三日出東京駐虎皮驛初四日至瀋陽是日有前遣去近獸多且河中水族亦可捕取矣吾籌慮已定故欲遷都汝等何故於蘇克素護河上流處伐木順流而下材木不可勝用出遊打獵山古二三日可至南征朝鮮自清河路可進瀋陽渾河通蘇克素護河瀋陽四通八達之處西征明國從都爾壩渡遼河路直且近北征蒙室未備今欲遷移恐食用不足力役繁興民不堪苦矣 帝不允曰大臣議欲遷都瀋陽諸王大臣諫曰東京城新築宮廡方成民之居賜以人口金銀蟒段布帛盔甲銀器等物令之還三月 帝聚諸王后妃等出迎十里大宴入城復設宴以禮成配因其送婚遂優待之其妹來與四王爲妃四王迎至瀋陽北岡宴之將至 帝與諸王及之盡殺其兵毀城而回○二月科爾沁宰桑貝勒子武克善台吉送

所指示者此耳汝等毋負朕言可也○六月二十七日明毛文龍三嚴則卑幼者必無得所之時雖薄少飲食亦當聚宴以聯和好吾之洲原與漢人蒙古國別俗殊今共處一城如同室而居若遇卑幼過於上待下下事上務以真心實意愛敬之慎勿懷虛假之念且我滿其爲長上者居恆當和洽其子弟爲子弟者亦宜承順親愛方可至好犯上作亂者未之有也吾後代子孫當世守孝弟之道不可違也兩○二十三日 帝設大宴聚諸王訓之曰語云其爲人也孝弟而席大宴勞之未時入城賞旺善達珠瑚徹爾格從征軍士每名銀五降民等而回十三日至瀋陽北岡復宰牛羊四十酒四百堙設四百首 帝與三臣抱見畢乃以酒二百堙併所獲之獸百餘犒三軍及帝曰爾等所向俱利否旺善對曰仗 汗洪福所到之處俱利遂叩獵四日至穆瑚覺羅會之宰牛八隻祭旗畢旺善等率衆軍叩見聞其俘獲甚衆乃畋而迎之於四月初二日出城初三日至必音行

大宴乃還○初命雅護喀木達尼二人領兵討東海北卦勒察部時  
招五百戶而來 帝聞之迎至渾河出征諸將並招來頭目叩見畢  
禦衛齊扎努塞紐克衷諾通貴尼堪領兵二千討東海南瑚爾哈部  
牌一面其餘馬匹散與衆軍○初命遊擊代管副將事博爾晉轄備  
出迎十里宰牛八隻祭旗畢將所獲馬匹列等賞破敵諸將各賜銀  
人馬溺死者甚衆獲馬七百匹盜甲器械無算屯布嚙等獻功 帝  
遠山海二處兵自天妃宮渡河夜半來攻守城諸將追殺直抵河上  
爾岱茂海光實等率兵守耀州重修其城四人奉命修城將半有寧  
金帛牛馬列等重賞之其名自此播揚於國中○八月命屯布嚙阿  
奇之乃宣至賜青加努納岱二人妻備禦之職邁圖妻千總之職以  
敵人遂墜牆驚走有守耀州總兵揚古利領兵盡追殺之 帝聞而  
加努妻先執刀與納岱邁圖二人妻內豎車轅爲首登牆截殺其兵  
百兵夜入耀州南蕎麥衝至官屯方欲越牆時屯中未及準備有青



拔必退若折兵敗走彼國且危即不敗而退彼知難取亦不敢復侵所立者也以衆害寡天豈容之但當堅備城郭守禦於城上彼不能多或寡吾皆應之不必過慮也蓋兵不在衆寡惟在乎天凡國皆天睿算惟在 汗也 帝覽畢遂修書答之曰鄂巴洪台吉汝用兵或達爾漢皆有附察哈爾加兵於我之意彼若連兵而來乘虛襲後其刈其禾欲與我合吾所恃者洪巴圖魯巴林二人而已其齋賽巴哈之其礮手火器乞助千人五部貝勒中吾不能盡知獨洪巴圖魯急急遣伊沙穆乘二馬先來告我今聞舉兵已實助兵多寡惟 汗裁未枯來夾攻我自去年欲探其興兵之確實往告不意 汗已預聞聞南察哈爾與北阿祿會林丹汗舉兵於九月十五日乘河未結草宰白馬烏牛對天地歃血結盟願合爲一遇有敵兵必互相救援今察哈爾國林丹汗興兵來侵乃遣使馳書於 帝曰向者我二國會獲人二千而來 帝出城迎之大宴而回○初九日科爾沁鄂巴聞

束甲十二副刀二口狷狽猻裘二領貂皮百張青鼠皮千張海獺皮  
岱青子扎爾布色稜從科爾沁來謁 帝賜蟒衣四件玲瓏金帶二

子扎爾布色稜公格實達達噶爾瑪武爾占叛歸鄂巴洪台吉至是

孫林丹立盡奪實納明安部岱青車臣弟也人民岱青率其妻并六

於初十日發礮手八人遣四使齎書往送之○初察哈爾車臣汗卒

洲苟無城郭蒙古豈令我等得安居哉因我等諸國所恃惟城池也

有意侵汝即日無罪彼遂能已耶明國朝鮮烏拉輝發葉赫哈達滿

薩克圖和好至今屢屢來侵汝等何罪之有即與和以圖無事彼果

勇者也汝設欲與之和而圖無事昔汝科爾沁貝勒等曾與圖們扎

從之若據城待戰伺其攻城不拔而退乘機一戰以致勝者誠爲英

勝負難必有兵寡而欲出戰者此人必是怯敵欲其便於走也慎勿

五百帶甲僅五十人與之戰不勝而回以後無復敢侵凡兩軍交戰

汝自無虞矣昔圖們扎薩克圖汗林丹之祖也曾征輝發時輝發兵

奴僕因之而逃亡飲酒有何美哉古之賢者有云良藥苦口利於病者飲之敗德更且見罪於君上至於夫飲而爲妻憎妻飲而爲夫惡食能飽人何不食其飽人者而飲此傷人之酒也愚者飲之喪身賢不能飽也炊黍可食饔飪可食夫酒與食同是五穀所造酒能傷人器具消落其家業者有之似此種種無益吾嘗聞之矣況飢時飲酒死或仆於途路而失衣冠或得罪於父母兄弟或恃酒力而毀敗其墜馬傷其手足折其頸項而死或爲鬼魅所壓而死或縱酒成疾而是裨益者有耶飲酒者與人爭鬪以刀傷人反自害其身者有之或降旨諭之曰自來曾聞飲酒之人於飲中得何物於飲中增何藝如礮聲即領兵追之殺兵百七十人十七日 帝因臣民有嗜酒者遂無甲冑與之戰殺其四人敵遂敗走時防海州邊將齋沙武爾坤聞人謀叛密以人通毛文龍文龍遣人三百夜襲其屯屯中滿洲人身二張又厚賜銀器段帛等物令之回○甘泉鋪南海州所屬張屯漢

乃還

數日攻之不下聞滿洲援兵至倉皇夜遁遺駝馬無算圍遂解諸王助 帝率大軍還都三王等兵至農安塔地時林丹汗圍鄂巴城已三王四王阿巴泰濟爾哈朗阿濟格碩託薩哈廉衆台吉等領兵往之至開原鎮北關閱兵馬因先射獵之故馬甚羸乃選精騎五千命其勢已迫 帝遂調各路軍士於初十日率諸王大臣領大兵往助回○十一月初五日鄂巴洪台吉遣五使告急曰林丹汗舉兵來侵路進兵俘其衆一千五百十月初四日乃至 帝出城迎之大宴而勿戒歟○初命子阿拜塔拜巴布泰領兵一千征東海瑚爾哈部二忠言逆耳利於行佞言聳人之聽必壞道旨酒美人之口必敗德可

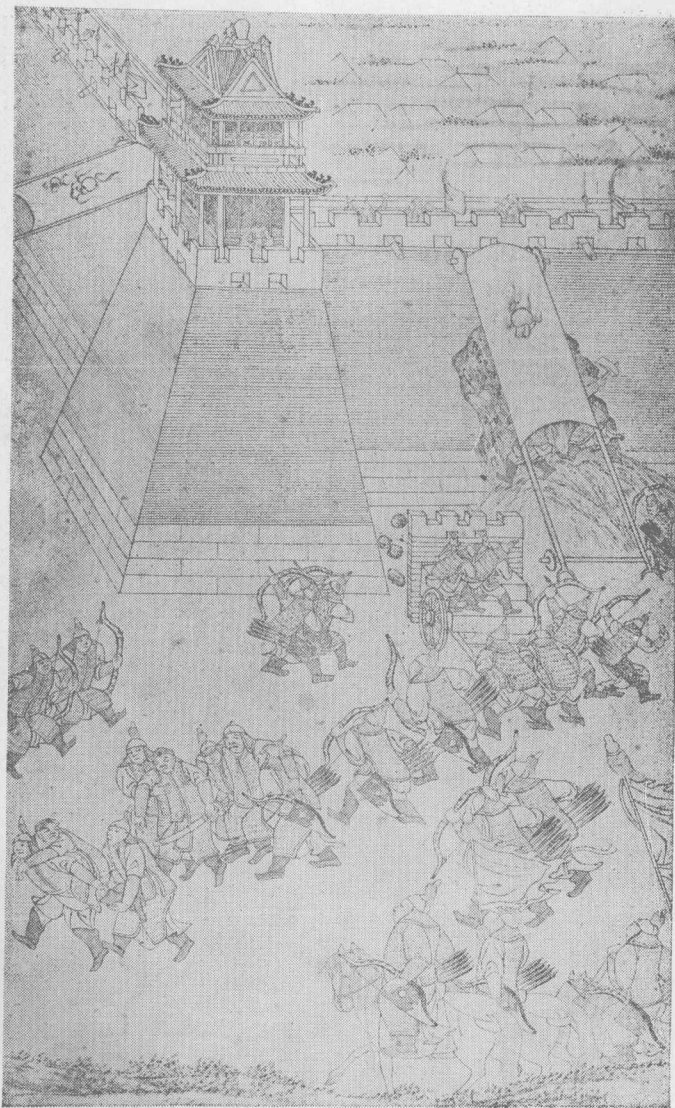
ᠲᠠᠵᠤ ᠰᠤᠷᠠᠨᠢᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

攻寧遠  
太祖率兵

ᠲᠠᠵᠤ ᠰᠤᠷᠠᠨᠢᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ







爾爲寡也 帝即令軍中備攻具於二十四日以戰車覆城下進攻  
義當死守豈有降理且稱來兵二十萬虛也吾約有十三萬亦不以  
煥答曰 汗何故遽加兵耶寧錦二城乃 汗所棄之地吾修治之  
二十萬兵攻此城破之必矣爾衆官若降即封以高爵寧遠道袁崇  
寧遠越城五里橫截山海大路安營縱所俘漢人入寧遠告曰吾以  
凌河杏山連山塔山七城軍民大懼焚房穀而走二十三日大兵至  
蕭聖中軍張賢都司呂忠松山參將左輔中軍毛鳳翼並大凌河小  
八人領步兵四萬將海岸積糧俱運貯右屯衛大兵前進錦州遊擊  
處而居大兵將至右屯衛守城參將周守廉率軍民已遁 帝遣將  
問之告曰明之兵右屯衛一千大凌河五百錦州三千此外人民隨  
大路前後絡繹首尾莫測旌旗劍戟如林有前鋒至西平堡獲哨探  
六日次於東昌堡十七日渡遼河於曠野布兵南至海岸北越廣寧  
○丙寅天命十一年正月十四日 帝率諸王等統大軍征明國十

員備禦二員兵五百

不能進少卻次日復攻之又不能克乃收兵二日攻城共折遊擊二  
滿桂參將祖大壽嬰城固守鎗礮藥礮雷石齊下死戰不退滿洲兵  
時天寒土凍鑿城已穿而不墮軍士奮力攻打寧遠道袁崇煥總兵

ᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ

ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ

武 覺  
訥 華  
格 島  
敗 兵

ᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ

ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ







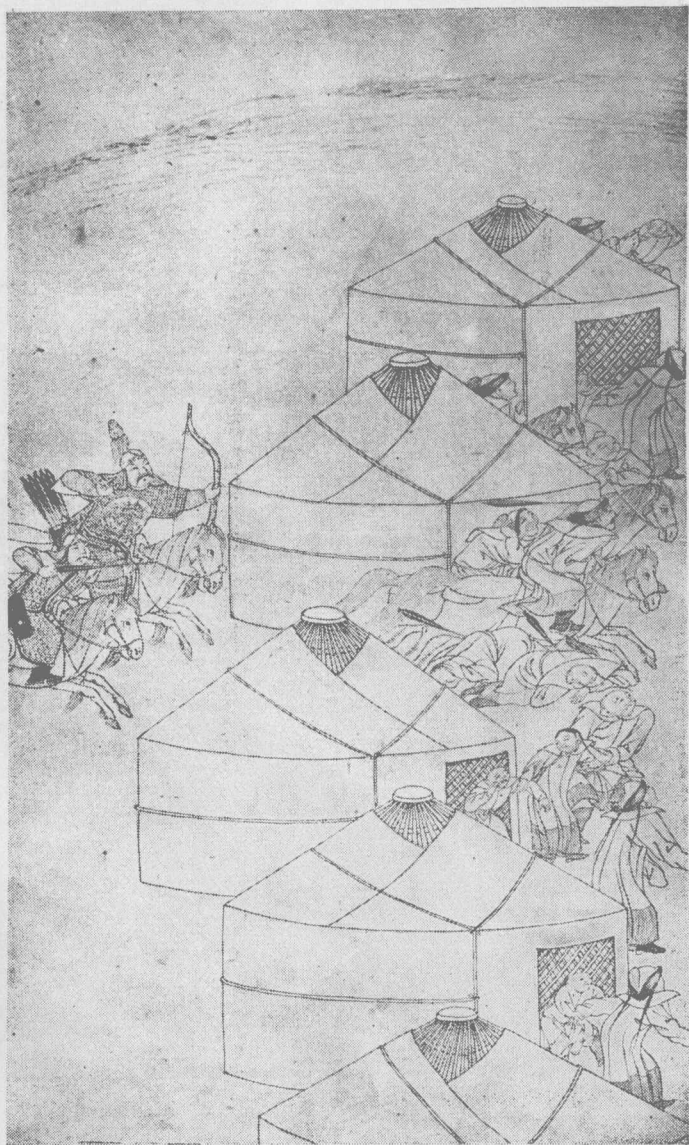




之物而彼坐分之誠如苗之有莠也此等之人數至吾前何爲也

云一人善射十拙隨而分肉賢人理治之國而彼坐享之勇者陣獲具器局吾已知之矣將欲覲面斥之恐其難堪故不出諸口也諺有旣不能言又無勇敢仰視吾面坐聽吾言豈不令人鬱悶耶彼之才言有閒論之而深切於理者亦有粗言之而可喻於精者或有其人

告以朕意俾伊亦抒所見以對其勇者聞朕言俾從而識之大凡語  
籌畫之際有啓沃朕心暨精練行軍者入而盡言可也若可與言者  
否大臣等果俱勤謹於政事否又每常詳察敵國之情形當此晝夜  
功勳正直之人有所顛倒歟再思吾子嗣中果有效吾盡心爲國者  
者朕或倦勤而不留心於治道歟國勢安危民情甘苦而不省察歟  
一城不下遂不懌而歸○三月初三日 帝曰吾籌慮之事甚多意  
日至瀋陽 帝自二十五歲征伐以來戰無不勝攻無不克惟寧遠  
堆乃還大營二十七日 帝還至右屯衛將糧草盡焚之二月初九  
營兵立於島山之上遂衝入亦盡殺之焚其船二千餘及糧草千餘  
十五里以戰車爲衛我兵從未鑿處進擊遂敗其兵盡殺之又有二  
參將姚撫民胡一寧金冠遊擊季善張國青吳玉於冰上安營鑿冰  
六里 遂命武訥格率八固山蒙古又益兵八百往取之見明國守糧  
二十六日聞明國關外之兵所需糧草俱屯於覺華島離寧遠南十



ᠮᠤᠨᠤ

ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

射死囊努克  
四王

ᠮᠤᠨᠤ

ᠮᠤᠨᠤ







繼前去諸王而進諸王馬乏欲進不能未至其地而返三王乘夜續  
人民即收之如馬力不及則回復令三王及八固山諸將率兵二千  
阿濟格岳託碩託薩哈廉衆台吉等領精兵一萬往實喇木倫遇有  
續至取環近屯寨收其牲畜初九日令大王二王四王暨濟爾哈朗  
一王突至囊努克未及避被射死於馬下射之者乃四王也後大兵  
從者數人棄寨而走滿洲諸王隨後追之囊努克且戰且走忽背後  
囊努克寨囊努克乃喀爾喀巴林部落葉赫巴圖魯幼子囊努克領  
日天明分兵八路並進前鋒四王二王阿濟格台吉碩託台吉先至  
王率之急進尋其居處親率衆軍繼之於初六日大兵星夜前驅次  
王大臣統大軍征之初五日出十方寺邊渡遼河安營選精騎令諸  
賞又屢劫滿洲使者財物牲畜由是與之爲惡於四月初四日率諸  
後五部貝勒等背盟私與明和殺滿洲斥堠軍獻首於明國多受其  
○初 帝與五部貝勒等盟曾言若征明與之同征和則與之同和

鄂巴將至 帝謁廟乃出郭迎十里陸帳鄂巴率部屬列於帳前同

河郊外鄂巴亦宰牛羊以宴諸王次日諸王復設宴答之二十一日  
王并衆台吉等遠迎之行三日遇於中固城行接見禮大宴畢至范  
爾沁部鄂巴洪台吉來叩見以鄂巴乃一國貝勒之長即令三王四  
自山向下吶喊而入敵遂敗追殺其兵二百餘○十六日 帝聞科

濟初更攻城南門城中矢礮齊下明兵少卻而我國總兵官巴篤禮  
進發至途中聞敵兵已敗乃回十二日明將毛文龍復遣兵襲薩爾  
餘生擒遊擊李良美 帝聞鞍山有警即夜入瀋陽諸王俱向鞍山

賞給將士○明將毛文龍遣兵襲鞍山驛城守巴布泰敗之殺兵千

兄弟原係古爾布什所屬是日將所獲人畜五萬六千五百俱列等

喀爾喀巴林部落拉班塔布囊與弟得爾格爾率百戶人來降

拉班

帝率兵回至瑚琿河邊安營五月初一日宰牛八隻祭旗畢初二日  
進與回兵之路相左遂渡實喇木倫河收穫牲畜無算乃還大營

哲妻之圖倫乃達爾漢巴圖魯貝勒子 帝姪也○六月初六日宰可娶也諸王轉奏之 帝乃擇定大設宴具匱資以圖倫台吉女敦和爾和岱拜思噶爾二人問諸王曰 汗曾許我以女若果允之吾索取當不爾靳也遂與鄂巴等同入城每日設宴待之甚厚鄂巴令贈而已其物恐未必甚佳爾等若見諸王中衣服器具之佳者即向敢深信也 帝曰此微物耳何足爲意但以後賜與之物或隨意持巴大喜曰今蒙賜大重吾等恐明日仍當取還是以且喜且訝而未我無恙得相會足矣遂大宴畢各賜雕鞍馬匹金頂帽錦衣金帶鄂堪獻者 帝曰彼二部兵原爲貪得而來掠其所有不待言也今爾皮貂裘駝馬曰我等之物俱被察哈爾喀爾喀兩處之兵掠去竟無位而跪 帝問台吉等安否後諸王亦依次行接見禮鄂巴等獻貂見 帝離坐答之和爾和岱拜思噶爾二人隨之亦各如此見畢復和爾和岱拜思噶爾二台吉進見叩首鄂巴復詣 帝膝下再拜抱

來此謁 汗祝天地盟好若渝盟忘恩仍與察哈爾喀爾喀相和者  
皇天默佑獲免又得滿洲 汗協助吾不敢忘天所祐 汗所助故  
被劫害不圖和好吾等故成敵也彼又謂我敢於相抗合兵相加幸  
勒虜殺幾盡又無辜而殺我達賴台吉後齋賽又殺我六貝勒因屢  
纖微過惡今欲相好而不得彼惟知劫殺不已將我科爾沁部諸貝  
科爾沁貝勒等自事扎薩克圖汗以來效忠於察哈爾喀爾喀未有  
俾鄂巴得與復前代帝王疆土公正 明汗契合今以盟言告天吾  
盟者天亦以災危咎其人如克敦盟好天自永爲眷顧鄂巴誓曰天  
無欺誑者天必眷之不然則天必咎之降以災危和好後子孫有敗  
國事彼此俱受困厄之人蓋天俾相合也如能體天心相好不替而  
喀連兵侵科爾沁部鄂巴亦蒙天祐今鄂巴積怨二部來與我共議  
爾喀爾喀部欺凌難於隱忍乃昭告於天天遂祐之又察哈爾喀爾  
白馬烏牛與鄂巴結盟誓曰我本順天安命之人因被明國并察哈



俱貪財貨尙私曲不尙公直昆弟中自相爭奪戕害以至於敗亡不  
諸王曰昔我寧古塔諸貝勒及棟鄂完顏哈達葉赫烏拉輝發蒙古  
至蒲河南崗處令大王二王送至鐵嶺駕遂還○二十四日 帝訓  
圖汗留妻敦哲自回本國 帝率諸王大臣送之路經一宿設大宴  
衣服各種銀器雕鞍蟒段布帛鄂巴等謝賜號之恩○初十日土謝  
塔齊爲扎薩克圖都稜和爾和岱爲青卓禮克圖復賜盔甲并四季  
獨力抵敵吾故順天道賜名土謝圖汗其兄圖梅爲岱達爾漢弟布  
主宰在天察哈爾起兵侵害鄂巴賴皇天祐之當時昆仲奔北鄂巴  
天必咎之故令國勢衰敗爲善者天必佑之爲君而國乃興矣總之  
二誓書宣於衆焚之○初七日大宴鄂巴賜以汗號 帝曰爲惡者  
宰牛馬盟於渾河岸當天焚香獻牲 帝率鄂巴三跪九叩首畢將  
者皇天亦以災危罪其人如守盟言世好不替天自永爲之眷顧時  
天降以災危如踐盟言不忘 汗恩天必眷之後之子孫倘有敗盟

動心忍性增益其所不能是人而爲君必能達國事是人而爲相必慮事物而內不得安勞筋骨使外不得逸餓體膚使食不得充所以對曰君相之任大任也故天將降大任於是人必先苦心志使之遍亨舜發畎畝傳說舉版築膠鬲舉魚鹽百里奚食牛天意何居羣臣豈欲貽悞於汝等耶昔宋劉裕謂羣臣曰自古明君賢相皆由困而無患不知由小及大有害於國者多也凡我訓言無非成就汝等於未形者上也諫於旣形者下也違而不諫則非忠臣凡事勿謂小也昔衛鞅云貌言華也至言實也苦言藥也甘言疾也又忠經云諫過不可不極力規諫而存姑息心若能力諫其過誠爲同心共事人財貨此言朕嘗爲訓誡慎毋遺忘而行貪曲之事至諸王昆弟中有須加厚賞之凡軍中所獲之物毋隱匿必分給於衆當重公忠而輕得一物令八家均分之毋得私有所取若聘民間美女及購良馬者待我言汝等豈無耳目亦嘗見聞之矣吾以彼爲前鑒預定八家但

坐觀爾等措置以舒其懷可也言畢書訓詞與諸王○七月二十三

四小王繼我之後亦效彼之嚴守法度信賞必罰使我不與國事得

國家當以賞示信以罪示威商賈積貨農夫積粟爾八固山四大王

金大定帝自汴京幸故都會寧府在白山之東謂太子曰汝勿憂也

圖曾有此言爾諸王亦如此心領所訓承我基業而篤行之可也昔

今汗愛我而有此訓天若亡我我或忘之矣吾心決不敢忘土謝

苦言誨人令其流涕者愛之也以甘言誨人令其悅怡者不愛之也

既而曰恐汝介意得毋以人孰無心何爲此諄復也土謝圖對曰以

爲王否則君王何以稱也吾昔日曾將所慮及之言明訓土謝圖畢

恐爾諸王多享安逸未知艱苦致勞吾民也不知有德政方可爲君

之民甚苦故降吾身歷盡艱辛使之推己以及民吾艱苦所聚之民

者爲君致令國受其福以享安逸者爲君致令國受其苦天見我國

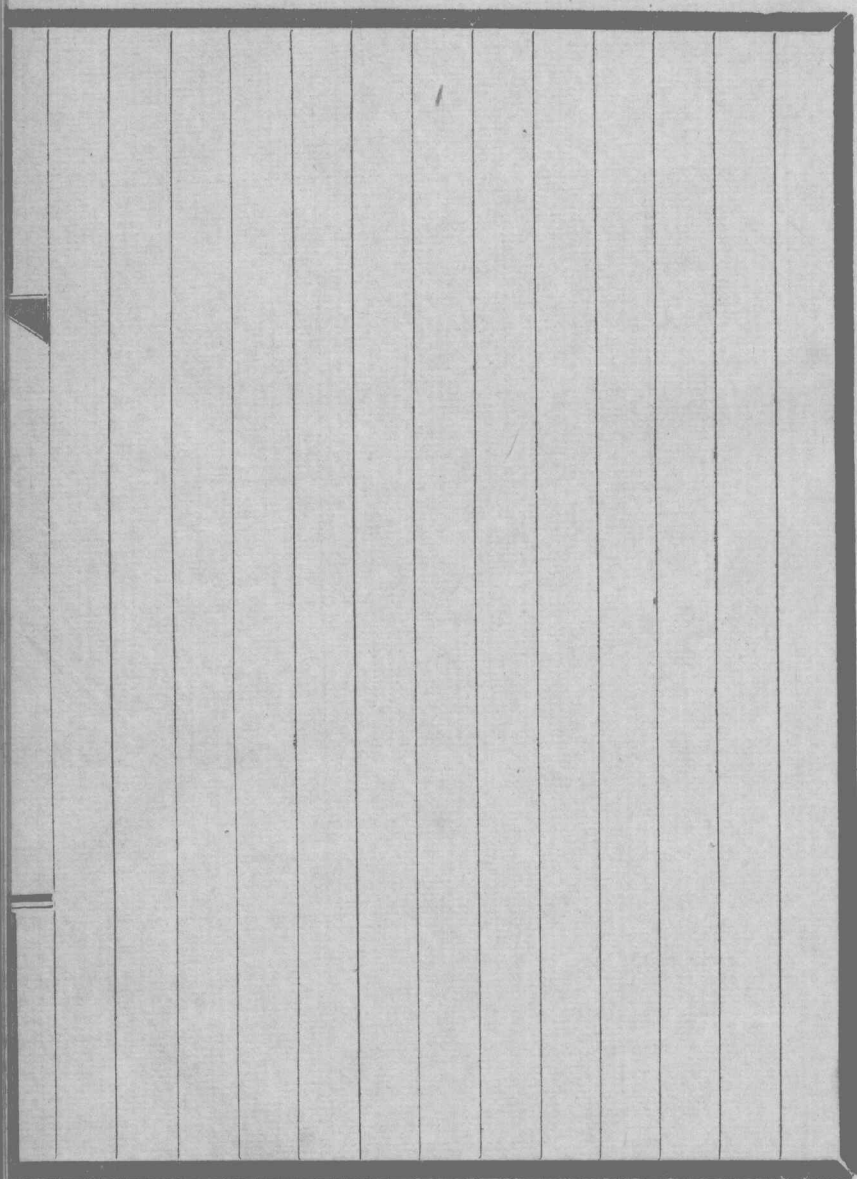
能悉民隱天意如此而已若人之言誠爲善識天意者也以歷艱苦

壽三十七乃與 帝同殮已時出宮安厝於瀋陽城內西北角又有友愛是忘父也豈有不善撫之理於是后於十二日辛亥辰時自盡吾二幼子多爾袞多鐸當善撫之諸王泣而對曰二幼弟吾等若不十二歲事 先帝錦衣玉食已二十六年吾不忍離故相從於地下雖欲不從不可得也后遂服禮衣盡以珠寶飾之泣謂諸王曰吾自令殉之諸王以 帝遺言告后后初遲疑未決諸王曰 先帝有命終爲 帝之明所制留之恐後爲亂階預遺言於諸王曰俟吾終必立烏拉國滿泰貝勒女爲后然心懷嫉妒每致 帝不懌雖有機智臣并官民號慟不絕 帝后原係葉赫國主楊機努貝勒女崩後復告誡臨終遂不言及羣臣更番舁奉夜初更至瀋陽入宮中諸王大十一日庚戌未時崩在位十一年壽六十八國政及子孫遺命預有河而下遣人召后迎之於渾河相遇至艾家堡離瀋陽四十里八月日 帝不豫詣清河溫泉坐湯十三日大漸欲還京遂乘舟順太子

又三妃生五子阿拜湯古岱塔拜巴布泰巴布海

濟格多爾袞號墨爾根岱青多鐸號額爾克楚虎爾皇妃生阿巴泰爾泰德格類中宮皇后生皇太極即天聰皇帝也繼立之后生阿英賜號阿爾哈圖圖們次子代善號古英巴圖魯繼娶后所生莽古於祖考興國開疆以創王基太祖未即位時先娶之后生長子褚祐之削平諸部及征明國得遼陽廣寧地又征蒙古威名大震有光自二十五歲奮跡崛起帶甲僅十三人然侵伐從不施無罪者天故明功賞嚴法令推己愛人鋤強扶弱敬老慈幼恤孤憐寡人皆悅服言創國書順者以恩撫之逆者以兵討之賞不計仇罰不避親如是謀略善於用兵騎步二射絕倫勇力出衆睿智如神不思而得闡微二妃阿吉根代因扎亦殉之帝自幼不飲酒心懷中正之德深於





申完濟漢亦僅率兵四百 恩威並行順者以德服逆者以兵臨  
勇蓋世用兵如神初起止遣甲十三副兵不滿百克圖倫城後攻納

實錄內載我 太祖龍行虎步舉止威嚴心性忠實剛果武

朝發祥之始也**草創大東始規模方夏膺旅猶五百闕甲未十三增**

衆皆驚異遂擁回三姓人息爭共奉爲主以女妻之定號滿洲實我  
人異而詰之答曰我乃天女所生姓愛新覺羅天降我定汝等之亂  
而下言訖不見時長白山東南鄂謨輝三姓爭雄聞之往見果非常  
天生汝令汝定亂可往彼處將所生緣由一一詳說乃與一舟順流  
庫哩山下有神鵲銜朱果吞之成孕生男生而能言長成母告子曰  
圍約千里鴨綠混同愛濤三江所出初天降仙女於長白山東北布  
昊天有成命長白肇嘉徵 實錄內首載長白山約高二百里週

太祖實錄戰圖八韻

敬題重繪

房一本恭送盛京尊藏傳之奕世以示我大清億萬年子孫毋忘

敬貯乾清宮恐子孫不能盡見因命依式重繪二本以一本貯上書

### 祖德繼續勵孫承重繪傳奕世

實錄八冊乃國家盛京時舊本

### 仁是用興艱難思

### 戰無不克惟

師二十萬於薩爾濟山遂因書七恨便以進千乘有

世之仇乃書七大恨告

天興兵

親冒矢石授方略大破明

實錄至此未嘗不流涕動心其後兵力漸強

太祖欲復先

近前項血湧出

太祖以手搵箭眼挂弓從容下屋每恭讀

射中項鏃卷如鈎拔出衆見被傷欲扶回

太祖恐敵知覺勿令

屋督戰被賊箭中首透盔即以所拔之箭射賊應弦而倒又被他賊

### 遠先靖近捫創更鼓升

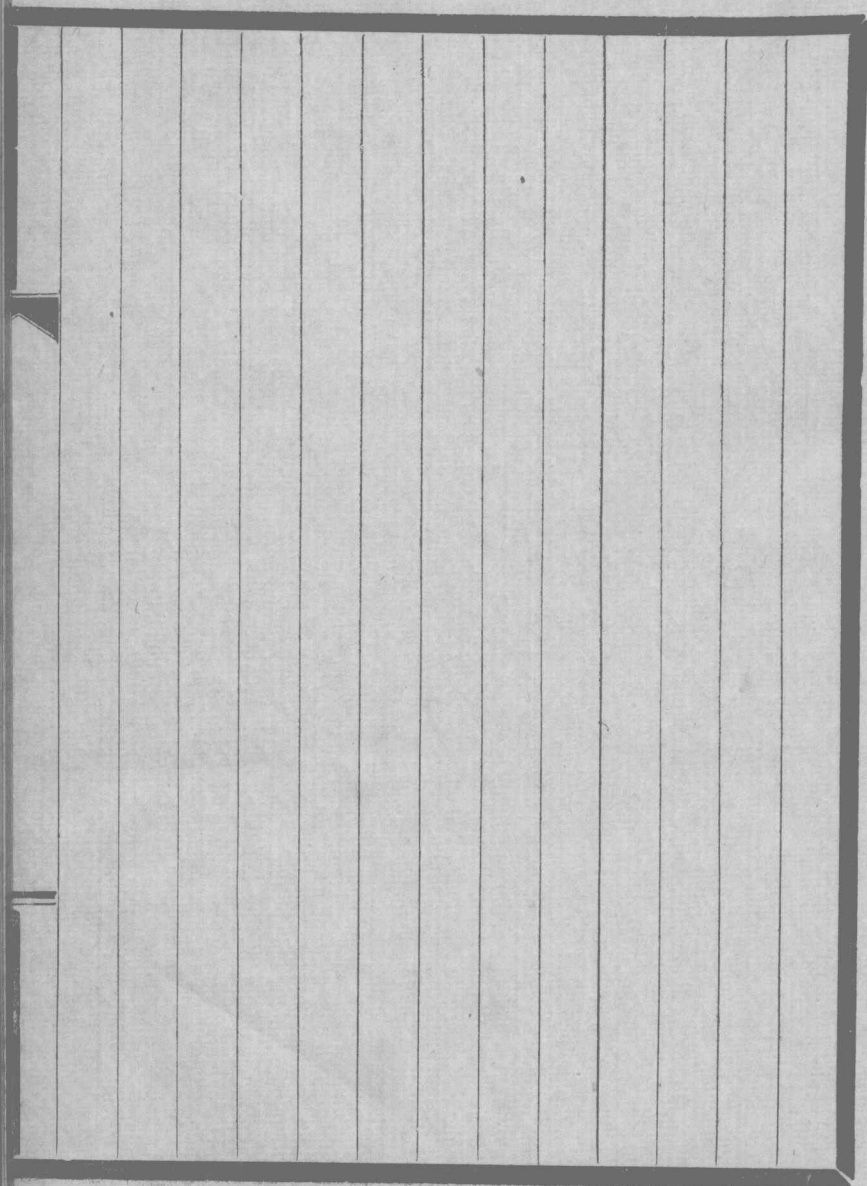
實錄內載攻翁鄂洛城時

太祖升

於是削平諸部後攻克明國遼東諸城建都盛京

帝業遂定圖

開創之艱難也 毋忘凜日兢





易咄嗟立辦乃摘取滿洲實錄附有詳圖者計一部八大冊專以漢  
矣因思鑑古證今人有同志爰集鉅貲募工仿製祇以全書浩繁未  
略積之又久幾何不供蠹魚之一飽耶館中同人既幸得爭先快觀  
書天祿閣得窺秘籍學者以爲榮遇是書什襲珍藏從無人窺其崖  
工出自當時名手錦緞牙籤裹以繡袱洵一代巨製也昔劉子政校  
言滿文亦略稱是而以滿洲實錄爲首記載實實獨附詳圖書畫精  
館編輯通志得向省政府借觀用資參考總計全書漢文三千餘萬  
外間不可得窺海內人士即欲瀏覽掌故其孰從而求之今年夏本  
信者惟歷朝實錄而已顧其書祇有寫本兩部藏之內府石渠秘笈  
通行其餘稗官野乘傳聞率多失實未可據爲典要求其足徵而可  
武功文治載在國史及東華錄特東華錄潤色爲書清史成稿猶未  
有清起自鄂多里城號曰滿洲由開創至入關以迄末葉三百年來  
影印滿洲實錄附圖說明書

遼寧通志館

中華民國十九年歲在上章敦牂涂月

陽紙貴已也謹識

文及圖付之影印俾公同好以廣流傳行見是書不翼而飛不獨洛

十二朝實錄之嚆矢無不可也甲戌八月校者謹識

紀事則以鉛活字擺印之工緻而費省頗便於求者雖謂此爲景印蓋憚於製版也茲取通志館本覆印將原圖縮小四分之一而於其原式惟所製之版已失近見北平有覆印鉛活字本去圖而存紀事實錄則閣藏之舊題也五年前奉天通志館曾取以付之景印一依祖實錄之別本清高宗嘗題曰太祖實錄戰圖從其實也其曰滿洲於太祖之崩逝每節首之以圖次之以紀事所敘多爲戰績蓋爲太日夕引領者也閣中又度有滿洲實錄八卷起於長白山之發祥訖朝之事備矣近頗有人倡議景印清實錄此誠名山不朽之業不勝及送度然別有鈔本可求再合近年修成之宣統政紀則清代十二在都若干冊蓋洋洋乎鉅觀矣德宗一朝之實錄於民國修成雖未盛京故宮崇謨閣度藏清代實錄自太祖訖穆宗十朝漢滿文字具

跋